

༡། འདུལ་མཉམ་མེད་ཅི་བོ་དགའ་ལྷན་བཞི་བལྟན་བ་ཞུ་སེར་ཅོད་པན་འཆང་བའི་
 རིང་ལུགས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཙ་བ་གསལ་བར་བྱད་བ་
 བེ་ཏུ་སེར་བོ་འི་མེ་ཡོང་ཞེས་བྱ་བ་ འཁྱགས་སོ།

VAIDŪRYA SER PO

Part 2

and

མཚོ་ལྷན་གྱི་ལོ་གྱིས་སོགས་བཀོད་པའི་ཆངས་ཐུ། གསུང་ལྷན་
 ཞེས་བྱ་བ་འཁྱགས་སོ།

THE ANNALS OF KOKONOR

by SUM-PA-MKHAN-PO

शतपिटकम्

INDO-ASIAN LITERATURES

Volume 12(2)

u087/E/Rf/R

Reproduced in original scripts and languages

Translated, annotated and critically evaluated

by

specialists of the East and the West

in a Series of Collectanea

090
INDIV

Founded by

RAGHU VIRA

M.A., Ph.D., D.Litt. et Phil., M.P.

EDITOR-IN-CHIEF

ŚATA-PITAKA

आचार्य-रघुबीर-समुपक्रान्तं

जम्बुद्वीप-राष्ट्राणां

(भारत-नेपाल-गान्धार-शूलिक-तुक्क-पारस-ताजिक-

भोट-चीन-मोंगोल-मञ्जु-उदयवर्ष-

सिंहल-सुवर्णभू-श्याम-कम्बुज-

शम्पा-द्वीपान्तरादीनां)

**एकैकेषां समन्वितसां संस्कृति-साहित्य-समुच्चय-
सरितां सागरभूतं**

शतपिटकम्

BHOTA-PTAKA
being
the Tibetan Collection
in
the series of Indo-Asian Literatures
forming
the Śatapitaka

Vol. 5 (2)
VAIDŪRYA-SER-PO, part 2
and
THE ANNALS OF KOKONOR

शातपिठके

भोट-पिठकम्

तत्र

पञ्चमं प्रसूनं

पीतवैडूर्येतिहासः

(तत्र द्वितीयो भागः)

नीलसागरेतिहासश्च

तो च

श्रीमता लोकेशचन्द्रेण संपादितौ

VAIDŪRYA-SER-PO
PART 2
and
THE ANNALS OF KOKONOR
written by Sum-pa-mkhan-po Ye-ses-dpal-hbyor

LC 87
K - 1.

edited by
Dr. Lokesh Chandra, M.A., D.Litt.

INTERNATIONAL ACADEMY OF INDIAN CULTURE
J22, Hauz Khas Enclave
New Delhi-16 (India)

1960

21 148 2/11

Price Rs. 30.

**Printed by
The Academy's own printing works
The Arya Bharati Mudranalaya
J22 Hans Khas Enclave
New Delhi 16**

२१३

੨੯੪

੨੧੫

२१७

੨੧੬

२२०

२२१

੨੨੨

२२५

३३५

२२५५

[illegible]

३३८

੨੨੬

२३०

238

২৩৩

280

२४९

२५२

243

२५४

२४७

२४८

੨੪੬

২৫০.

२५१

२५३

243

२५४

RRZ

২৫৬

रखत

250

२६१

२६२ ❁

२६३

རྒྱུད་པའི་ལོ་གསུམ་གྱི་ལོ་ཤིང་དུ་བཞུགས་པ་དེར། རྗེ་བཙུན་རྒྱལ་དབང་པོས་དཀའ་ས་རྒྱུ་མཆོས་་་་
 ཞབས་ཀྱིས་མཅགས། འདུས་སྡེ་གསུམ་པ་སྐྱུ་ཤི་ཞལ་མགོ་དཀའ་ཞེས་པའི་མཁུ་ཕྱི་ཕྱིས་བཞུགས་པའི་
 ཆོ་ཡམ་ཁབ་ལས་མེ་རྟོག་གི་ཆར་སོགས་དེ་མཆོར་བ་མཛོད་ཀྱིས་མེ་ལང་བུ་བྱུང། དེས་སའ་མེ་བྱི་པའི་
 ལོར་འདུལ་མཆོས་རྗེ་པོ་དེ་རྗེ་རྒྱུ་མཆོས་རྗེ་ལེ་བཀའ་བཞུག་འཆད་ཉན་གསུམ་པ་འཕུགས་ཤོག། རྒྱལ་དབང་
 ཡོན་ཏན་རྒྱུ་མཆོ་མཆོ་ཁམ་ལེ་བས་སྐལ་པས་དགོན་དར་རྒྱས་འབྱུང་བའི་གཏེར་གཏད་དང་ཐམ་གསལ། དེ་
 བས་གཏད་པས་སྐལ་པས་དགའ་པོ་དང་ཐམས་སྐུ་དང་པའོ་ས་རྒྱུ་མཆོ། སྐུ་ཡང་འདུལ་མཆོས་རྗེ། དེ་བས་
 བཀྲ་ལྷོ་སའ་ཤེས་པ་དཔལ་བཟང་། འཕགས་སྐུ་དང་ཐམ་རྒྱལ་དབང་པོ་ཕྱོད། བཀྲ་ཤིས་དོན་གྲུབ་སྐུ་
 པ། དགའ་གདོད་དོན་གྲུབ་རྒྱུ་མཆོ། མཛོད་ཁའི་ཤོས་དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་མཆོ། འདི་སྐལ་པས་རྗེ་རྒྱལ་ལྷ་པའི་
 མོ་མཛོད་ཆོད་དེས་གཏད་དང་སའ་བའི་པམ་དུ་ལེ་བས། རྒྱུ་མཆོ་པའི་ཤེས་པ་དོད་པའི་ཤེས་པ་གཏད་ཞིང་སྐུ་པ་ཡང་སའ་
 གཞི་ཕྱི་མཐུ་པས་མཛོད། དེ་རྗེས་ཞི་ལྷོ་དབང་དེར། ར་ཁོ་ཆོས་བཀྲ་ཤིས། དོད་པོ་བྱམས་པ་དཔལ། ཁའི་ཆེན་པོ་
 འབྱུང་པལ། ཆོར་བསྐྱེད་དར། ཁའི་ཆེན་པོ་མཛོད་ཤོས་ཤིས། ཞི་ལྷོ་དང་སའ་རྒྱས་སྐུ་ལྷན་གྲུབ། རིན་པོ་ཤེས་པཟང་།
 དམ་སྐུ་གམ་ཆོར་སྐོ་བཟང་དེ་རྗེས། སྐོ་མཛོད་དང་ལེ་རྗེ་བཙུན་པའི་ཡི་གམ་ཆེན་པོ་ལྷན་གྲུབ་ལྷན་པོ་འཆད་ཉན་ཕྱེད།
 གཞུ་མཆོ་མཛོད་དང་གྲུ་མཆོད་ཕྱག་བཞུགས་པ། སྐུ་འབྱུང་ཐམས་གཞི། རིན་པོ་ཤེས་པ་རྒྱལ་མཆོར་བྱིས་པའུ་གས།
 རྗེ་རྒྱལ་པས་གཏེ་ཤོག་རྒྱས་པར་གཏད། དེ་བས་མཛོད་ཆེན་པོ་འཛོད་ཆོས་ལྷན་གྲུབ་པས་གྲུ་ཤིས།
 ཤེས་པཟང་། སྐོ་པཟང་པས་རྒྱུ་རྒྱ། དག་དབང་དཔལ་ལྷན། སྐོ་པཟང་དེ་རྗེ། ལོ་ལོ་གསུམ་པལ། དམ་པོ་དོན་གྲུབ་
 འོད་ཟེལ། གསུང་འདུས་མཆོད་རྗེས་ལ་མཆད་ཉན་དང་སྐུ་པའི་ཆོད་སོགས་རྒྱུ་དམ་དེ། གྲུ་པས་ལྷན་གྲུབ་ཆོར།
 རྒྱ་ཁྱུང་པ་ཤིང་རྒྱུ་ལྷན་པོ་རྗེ་རྗེ་པའི་པེད་པས་པའོ་སྐུ་པ་ཡོན་པ་བྱུང། འཇམ་མཛོད་རྒྱལ་པས་ཞབས་ཀྱིས་མཅགས་
 ཤིང། ཤི་ཡོད་པས་པོ་རྗེ་དཔུས་གཏོད་དུ་བཀའ་ཆེན་མཛོད་དུ་མཛོད་ཤིག་གཏད་པའམ་པས་པོ་དོན་གྲུབ་པོ་ཆེན་སྐུ་
 ལྷན་པོ་དཔུགས་པ། མཐུར་གཤེགས་པའི་གཏུང་ཡང་འདི་ཉིད་དུ་བཞག་ཅིང་མཐུན་པའི་མཛོད་ཆོད་པའི་པའི་
 ཆོད་པའི་པས་སྐྱི་གསུམ་པར་པེད་རྒྱལ་པས་གཏེས་པའི་པོ་དཔུགས་པ་དར་རྒྱས་ལྷན་པོ་མཛོད་པས་པའི་པས་
 གཞི་མཐུ་བྱང་རྒྱུ་པའོ་དེ། རྗེ་རྗེས་རྒྱུ་མཆོ་ཤེས་རྒྱལ། བཟང་པོ་པོད། ཐར་བ་བཟང་པོ། གཞེར་ཁང་
 རྗེ་རྗེས། པས་པས་པའི་ཆེན། རྒྱ་ཕྱི་པོ་པོ་ཆོད་ཆོས་ལྷན་པོ་སྐུ་མཆོས་གཏད་པའི་པས། ཆོས་རྗེ་དོན་ཤི

264

266

२६७

267

੨੬੮

২৭৪

२८९

२८२

དཔལ་ལྷན་པ་དང་བཟང་པོ་ཡི་རབས་ཀུན་ལ་བྱ་དཀའ་དང་མཁམས་མཁའ་མི་བདུག་བསོལ་སྐྱོལ་
 རྒྱལ་ཁྲིམས་གསལ་གྱི་གཏུང་གི་དུས་ལོ་ལྟར་བཀུན་གྱི་གཏུང་ལ་ལྷོ་ལ་སྒྲུབ་པ་མཛད་ཐུགས་ཀྱི་ཆོས་
 ཁྲིམས་དཔྱད་པ་ལ་སོགས་པ་དཀྱིལ་ཏུ་དཔྱར་དམལ་འཇམ་པས་ལོ་བཀུན་ཤོགས་ཐུན་ལྟར་
 བདེ་བམ་མཛད་པ་དང་མགས་པོ་མ་བཅས་ལུང་བསྟན། དེ་གཤིལ་སྐོ་གསྐྱུ་བཀྱིའི་ལུང་བསྟན་པའི་
 ཀྱི་མེ་ལོང་ལས། ཆོས་ལའོ་དཀྱིལ་ཆེ་བསྟེན་མཆོག་གི། གསལ་པོ་དཀྱིལ་མཆོན་མ་ལུགས་ལུང་
 བོད་པ་དེ་མཁས་རྟོན་ལའོ་ལའོ་གསལ་བཟུང་། དེ་ཞིག་ཆོས་སྒྲིབ་དཔལ་ཉི་མ་ལྟེ། ཞེས་དང་། གསལ་ལུང་
 ལས། བྱང་ལེ་མཁས་སྐྱུ་ལ་བརྒྱལ་གྱི་མིང་པོ་འོ་ན་ལུང་། འཕམ་མཁའ་ལས་བརྟན་བཞུགས་པ་བརྒྱ་ཆེ་དང་། ཞེས་
 མོགས་བདེ་མཁས་ལུང་བསྟན་གསུངས། དེ་ཉིད་ལས། འཇམ་དབྱངས་སྐྱུ་ལ་པད་ལུས་ནས་མཐུང་ལ་
 གཤམ་ལྟེ། དཔྱད་པ་གཏོང་དེ་ཞིག་སྒྲིབ་དཔལ་ཉི་མ་ལྟེ། ཞེས་རྟོན་མཁའ་བརྟན་པའི་ལུང་ལ་
 བདེ་བམ་སོགས་པ་སྟན་ཅིང་། ལྟུང་གསལ་སྐྱུ་ལ་ལས་ཀྱང་གསལ་ལ། དག་སྐྱོད་དང་པོ་མཆི་མེད་ལྟེ་
 དཔོན་གྱི་ལས་ལས་ཟ་རྒྱུ་རྟོན་གྱི་ལས་ལྟེ་ལུང་བསྟན་ཅིང་དེ་ལྟར་། འདི་ལས་ལས་
 གཤམ་ལྟེ། སོག་དཔྱད་པ་དང་། མཐུན་གྱི་ལས་ལས་ལྟེ་དང་པོ་ལྟེ། རྒྱལ་ཏུ་སྐྱུ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 ཅེས་མཆོན་བཅས་ལུང་བསྟན་ཅིང་། དེ་ལོ་ཆོས་ཆོང་མཐུང་ལྟེ་ལུང་བསྟན་པའི་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 སོལ་ལས། བྱང་ལེ་སྐྱུ་ལ་ཆེན་ལོ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 ཀྱི་མཁས་ཀུན་དང་མེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 ཐུན་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 དང་དམ་ཁྲིའི་ལས་ཆོང་དང་། སོ་དཔྱད་པའི་ལས་ཆོང་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 མཐུན་བར་ཆོང་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 བསྟན་པའི་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 འཇམ་པས་སྐྱུ་ལ་པད་ལུས་སྐྱུ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 དེ་ལོ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
 བསྟན་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་

੨੬੩

੨੬੭

303

304

2019

4R3

ERL

[illegible]

[illegible]

[illegible]

336

३३८

360

360

ತುಳುಕು

॥१॥ ॥२॥ ॥३॥ ॥४॥ ॥५॥ ॥६॥ ॥७॥ ॥८॥ ॥९॥ ॥१०॥ ॥११॥ ॥१२॥ ॥१३॥ ॥१४॥ ॥१५॥ ॥१६॥ ॥१७॥ ॥१८॥ ॥१९॥ ॥२०॥ ॥२१॥ ॥२२॥ ॥२३॥ ॥२४॥ ॥२५॥ ॥२६॥ ॥२७॥ ॥२८॥ ॥२९॥ ॥३०॥ ॥३१॥ ॥३२॥ ॥३३॥ ॥३४॥ ॥३५॥ ॥३६॥ ॥३७॥ ॥३८॥ ॥३९॥ ॥४०॥ ॥४१॥ ॥४२॥ ॥४३॥ ॥४४॥ ॥४५॥ ॥४६॥ ॥४७॥ ॥४८॥ ॥४९॥ ॥५०॥ ॥५१॥ ॥५२॥ ॥५३॥ ॥५४॥ ॥५५॥ ॥५६॥ ॥५७॥ ॥५८॥ ॥५९॥ ॥६०॥ ॥६१॥ ॥६२॥ ॥६३॥ ॥६४॥ ॥६५॥ ॥६६॥ ॥६७॥ ॥६८॥ ॥६९॥ ॥७०॥ ॥७१॥ ॥७२॥ ॥७३॥ ॥७४॥ ॥७५॥ ॥७६॥ ॥७७॥ ॥७८॥ ॥७९॥ ॥८०॥ ॥८१॥ ॥८२॥ ॥८३॥ ॥८४॥ ॥८५॥ ॥८६॥ ॥८७॥ ॥८८॥ ॥८९॥ ॥९०॥ ॥९१॥ ॥९२॥ ॥९३॥ ॥९४॥ ॥९५॥ ॥९६॥ ॥९७॥ ॥९८॥ ॥९९॥ ॥१००॥

343

540

अथ

২৫২

২৬৬

我言

254

364

33

2492

३७२

3/9/68

३७६

349

३७८

[illegible]

बुद्ध

১৮৩

729

342

ဒုဇ္ဈ

402

403

LOW

406

522

५५५

423

५३६

424

புது

台兒

၄၃၆

੪੨੯

४३२

མཐུ་མཐུ་མཐུ།

།མཚོ་ཐོ་བོ་ལྟོ་རྒྱུ་ས་མོགས་མགོ་དཔའི་ཚད་སྒྲུགས་ལྟ་བུ་གཤེས་ཀྱང་འབྲུགས་པོ།

434

੪੨੯

ਛਤਰੀ

430

४३९

633

824

५४२

442

869 15

514-E

452

[illegible]

답변

